

## **Notice of Nondiscrimination and Availability of Language Assistance Services and Auxiliary Aids and Services**

Hawai'i Health Systems Corporation (HHSC), its Regions and Facilities comply with applicable Federal, State and Local civil rights laws and rules and do not discriminate on the basis of race, color, ancestry, national origin (including limited English proficiency and primary language), religion, age, disability, sex (consistent with the scope of sex discrimination described at §92.101(a)(2)), sexual orientation, or marital status. HHSC does not exclude people or treat them differently because of race, color, ancestry, national origin (including limited English proficiency and primary language), religion, age, disability, sex (consistent with the scope of sex discrimination described at §92.101(a)(2)), sexual orientation, or marital status.

HHSC provides reasonable modifications for individuals with disabilities, and appropriate auxiliary aids and services, including qualified interpreters for individuals with disabilities and information in alternate formats, free of charge and in a timely manner, which such modifications, aids, and services are necessary to ensure accessibility and an equal opportunity to participate to individuals with disabilities.

- We will provide free auxiliary aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
  - Qualified sign language interpreters
  - Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, white boards and other formats)
- We will provide free language services to people whose primary language is not English, such as:

- Qualified interpreters
- Information written in other languages
- Electronic and written translated documents

If you need these services, contact HHSC's Section 1557 Coordinator at 808-733-4164.

If you believe that HHSC has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, ancestry, national origin (including limited English proficiency and primary language, religion, age, disability, sex (consistent with the scope of sex discrimination described at §92.101(a)(2)), sexual orientation, or marital status, you can file a grievance with:

Section 1557 Coordinator  
Hawai'i Health Systems Corporation  
3675 Kilauea Avenue  
Honolulu, HI 96816  
Phone: 808-733-4164  
Fax: 808-733-4028 (unsecured)  
[CivilRightsCoordinator@hhsc.org](mailto:CivilRightsCoordinator@hhsc.org)

You can file a grievance in person or by mail, fax, or email. If you need help filing a grievance, the HHSC's Section 1557 Coordinator is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, or the Hawai'i Civil Rights Commission.

U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at:

**U.S. Department of Health and Human Services**

200 Independence Avenue

SW Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Complaint forms are available at

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

Hawai'i Civil Rights Commission by mail or phone at:

**Hawai'i Civil Rights Commission**

830 Punchbowl Street, Room 411

Honolulu, Hawaii 96813

O'ahu: (808) 586-8636

Kaua'i: (808) 274-3141 Ext. 6-8636#

Maui: (808) 984-2400 Ext. 6-8636#

Hawai'i: (808) 974-4000 Ext. 6-8636#

Lana'i & Moloka'i: 1-800-468-4644 Ext. 6-8636#

Fax: (808) 586-8655

TDD: (808) 586-8692

**ATTENTION:** If you communicate with American Sign Language, language assistance services, free of charge, are available to you. Please tell our staff who will help you.

## Notice of Availability of Language Assistance Services and Auxiliary Aids and Services

ATTENTION: If you speak [insert language], free language assistance services are available to you. Appropriate auxiliary aids and services to provide information in accessible formats are also available free of charge. Call 1-808-889-6211 or speak to your provider.

**VISAYAN (CEBUANO) - PAHIBALO:** Kung ikaw nagasulti og Binisaya, may libre nga tabang sa pinulongan nga magamit para kanimo. Adunay angay nga mga tabang ug serbisyo sama sa auxiliary aids aron mahatag ang impormasyon sa sayon ug masabtan nga porma, nga libre usab gamiton. Tawagi ang 1-808-889-6211 o pakig-istorya sa imong provider.

**CHUUKESE - ESINESIN:** Ika en mi kan fos non Chuukese, mi kawor aninisin awewen fos ese kamo ngonuk. Mi pwan kawor aninisin ousening me aninisin maken non och nikinik epwe mecheres ngonuk ese kamo. Kekeru 1-808-889-6211 ika fos ngeni noumw ewe chon awora aninis.

**HAWAIIAN - I 'IKE 'OUKOU:** Inā 'oe 'ōlelo Hawai'i, he kōkua manuahi kai loa'a iā 'oe. Pēlā pū nō ho'i me nā mea kōkua no ka pepeiao kuli me ka makapō me ka manuahi. E kāhea iā 1-808-889-6211 a i 'ole e kūkākūkā me kou mea ho'olako.

**ILOCANO - PANANGIKASO:** No agsasaoka iti Ilocano, magun-odmo dagiti libre a serbisio ti tulong iti pagsasao. Libre met laeng a magun-odan dagiti maitutop a katulongan ken serbisio a mangipaay iti impormasion kadagiti ma-akses a pormat. Awagan ti 1-808-889-6211 wenno makisarita iti mangipapaay kenka.

**JAPANESE - 日本語** 注: 日本語を話される場合、無料の言語支援サービスをご利用いただけます。アクセシブル(誰もが利用できるよう配慮された)な形式で情報を提供するための適切な補助支援やサービスも無料でご利用いただけます。1-808-889-6211 までお電話ください。または、ご利用の事業者にご相談ください。

**KOREAN - 한국어** 주의: [한국어]를 사용하시는 경우 무료 언어 지원 서비스를 이용하실 수 있습니다. 이용 가능한 형식으로 정보를 제공하는 적절한 보조 기구 및 서비스도 무료로 제공됩니다. 1-808-889-6211 번으로 전화하거나 서비스 제공업체에 문의하십시오.

**MARSHALLESE - MAJOL IKIJEN:** Ne kwōj kajin Majol, ewōr jibañ ejellok wonnen ñan kwe ilo kajin eo am. Ebar wōr kein roñjak im jibañ ko rekkar ñan lewaj melele ilo wāween ko kwōmaron loi im ejellok wonnen. Kall ae lok 1-808-889-6211 ñe ejab kenono ibben armij ak opij eo ej lewaj jermal in jjibañ ñan kwe.

**CHINESE - 中文** 注意: 如果您说[中文], 我们将免费为您提供语言协助服务。我们还免费提供适当的辅助工具和服务, 以无障碍格式提供信息。致电 1-808-889-6211 或咨询您的服务提供商。

**SAMOAN - FA'AMATALAGA/FA'ASILASILAGA:** Afai e te tautala i le Gagana Samoa/Fa'asamoa, e mafai ona maua le auaunaga e fesoasoani atu tau i lau gagana e leai se totoni mo oe. O lo'o maua fo'i fesoasoani ma auala e avatu ai fa'amatalaga i auala e mafai ai ona malamalama ai tagata, ma e leai se totoni. Vala'au i le 1-808-889-6211 pe talanoa i lau faufautua.

**SPANISH – ESPAÑOL** ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. También están disponibles de forma gratuita ayuda y servicios auxiliares apropiados para proporcionar información en formatos accesibles. Llame al 1-808-889-6211 o hable con su proveedor.

**TAGALOG - PAALALA:** Kung nagsasalita ka ng Tagalog, magagamit mo ang mga libreng serbisyong tulong sa wika. Magagamit din nang libre ang mga naaangkop na auxiliary na tulong at serbisyo upang magbigay ng impormasyon sa mga naa-access na format. Tumawag sa 1-808-889-6211 o makipag-usap sa iyong provider.

**Thai – ไทย** หมายเหตุ: หากคุณใช้ภาษาไทย เรามีบริการความช่วยเหลือด้านภาษาฟรี นอกจากนี้ ยังมีเครื่องมือและบริการช่วยเหลือเพื่อให้ข้อมูลในรูปแบบที่เข้าถึงได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย โปรดโทรติดต่อ 1-808-889-6211 หรือปรึกษาผู้ให้บริการของคุณ

**TRADITIONAL CHINESE - 中文** 注意：如果您說[中文]，我們可以為您提供免費語言協助服務。也可以免費提供適當的輔助工具與服務，以無障礙格式提供資訊。請致電 1-808-889-6211 或與您的提供者討論。

**VIETNAMESE - VIỆT** LƯU Ý: Nếu bạn nói tiếng Việt, chúng tôi cung cấp miễn phí các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ. Các hỗ trợ dịch vụ phù hợp để cung cấp thông tin theo các định dạng dễ tiếp cận cũng được cung cấp miễn phí. Vui lòng gọi theo số 1-808-889-6211 hoặc trao đổi với người cung cấp dịch vụ của bạn.